



། དཔལ་ལྷན་འབྲུག་པའི་ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་སཱ།

ROYAL COURT OF JUSTICE

མངོན་མཐོ་(4)-2016/1264

༢ བདེན་ལྷན་སོམ་ཉིའི་བྱ་བ་གཅོད་པའི་ཆེ་མཐོ་ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་སཱའི་ཁྲིམས་སྤྱི་ལས་ཚབ་མཚོགས། ཆེད་འབྲས་དེ་ཡང་

དེར་ནས་ཡིག་ལམ་ ། ཆེ་མཐོ་ཀ-19/2000 ་ སྤྱི་ཚེས་ 26.04.2010 ཅན་མའི་འབྲེལ་གནད་དེ་

༣ ་ ལྷ་ཚོགས་ལམ་ ། ལོ་ 16-242 ་ སྤྱི་ཚེས་ 30.4.2016 ཅན་མར་བཀོད་དེ་ དབྱེ་བཤེར་མཚན་གྲུབ།

༤ ་ གནད་དོན་

སྤྱི་ཚེས་དང་སེམས་ཁམས་འབྲུག་སྤྱི་ཚེས་ཉེས་འཛུགས་གནད་བའི་བཀའ་བློན་ལྷན་པའི་སྤྱི་ལས་

༥ ་ དབྱེ་བཤེར་

ཆེ་མཐོ་ཁྲིམས་འདུན་གྱི་མོས་འབུལ། ། ། དཀའ་བཅོས་མེད་པའི་འབྲེལ་བཤེར་།

“གུས་བཅས་ལྷ་གསོལ། སྤྱི་ཚུན་གཞི་དང་འབྲེལ་བའི་རང་སེམས་འགན་དབང་བསྟུན་ སྐབས་དོན་དང་བསྟུན་པའི་དབྱེ་བཤེར་དང་བརྟེན་ཞིབ་གང་ཡག་འབད་ཐབས་བསྐྱིགས་ཏེ་འབད་ ཅུང་ འབྲེལ་གནད་དེའི་ཐོག་ལུ་ འདིར་ཚོགས་རང་ཅག་ནམས་པས་ཐག་བཅད་མ་ཉུས་པར་བརྟེན་ ད་ལེས་མི་མེ་སྤོན་པོ་མཚོགས་གི་ཞབས་མཚར་ ཐུགས་བསུན་ཆེ་བའི་མོས་དོན་ཞིག་མ་ ལྷན་ཐབས་མེད་སོང་བའི་དེ་ཡང་། རང་རེའི་འབྲུག་གི་མི་ལུངས་ཡིན་མི་ བསོད་ནམས་བཟང་མོ་དང་བདེ་ཆེན་སྤོན་པོ་མ་ པདྨ་མཁའ་འགོ་ ཀུན་བཟང་བཅས་མི་ངོམ་བཞི་པོས་ མི་རྒྱལ་ ཐའི་ལེན་པ་གི་རྒྱལ་ས་བཅའ་གོག་དང་ མི་རྒྱལ་ཡིན་པའི་ལེ་ལའི་རྒྱལ་ས་ཇ་ཀར་ཀྱ་གཉིས་ཀྱི་ནང་དུ་ སྤྱི་ཚེས་དང་སེམས་ཁམས་འབྲུག་སྤྱི་ཚེས་ལྷན་ཚོང་བཤེས་པའི་སྤྱི་ལས་ ས་ཁྱོན་དབང་ རྒྱལ་མ་བསྟུ་བའི་གཞི་ཅན་དང་བསྟུན་ འབྲུག་གི་ཚུན་དང་ཉེས་ཚུན་བའི་གནད་སྤྱོད་ཀྱི་ཁྲིམས་དེབ་2007 ཅན་མའི་དོན་ཚན་201 ་ ལ། པའི་དགོངས་དོན་ལྷན་ ཚུན་དཔོན་ ཡོངས་རྒྱལ་ཡིག་ཚང་གིས་ སྤྱི་ཚེས་26.04.2016 ལ་ འདིར་ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་སཱར་ཉེས་འཛུགས་ཕུལ་ཡོད་མི་དེ་ཐད་ ཐད་ཀར་ངོས་ལེན་འབད་མ་ཉུས་པར་ཡོད་པའི་སྤྲུག་གསོལ་ ལྷོན་ དེ་ཡང་ འདིར་ཁྲིམས་འདུན་གྱིས་ གོང་འཁོད་ཉེས་ལས་ནང་འབྲེལ་གཏོགས་མཚེས་པའི་དོགས་བཅོན་ཅན་བཞི་པོར་ མི་མེ་སྤོན་པོ་མེ་ཆེའི་ཞབས་ནས་ཞལ་ཐོག་བཀའ་བློན་ གནད་པའི་ཚེས་སུ་འཛིན་བཟུང་བཀའ་འཁྲིན་དང་དོད་མ་བཀའ་བློན་སོགས་འདིར་ཁྲིམས་འདུན་ནས་གནད་ཡོད་ཀྱང་ ཚུན་དཔོན་ཡོངས་རྒྱལ་ཡིག་ཚང་གིས་གསལ་དོན་ལྷན་ ཉེས་ འཛུགས་འདིར་ཁྲིམས་འདུན་གྱིས་ངོས་ལེན་མཚན་དེ་དབྱེ་བཤེར་མཚན་མི་དབང་རྒྱལ་ལུ་གཏན་མཚེས་པར་མ་མཇལ་བར་ཡོད་པའི་གནད་ལས་ མི་མེ་སྤོན་པོ་ཐུགས་ལྷན་མཚེས་ཆེ་ ཚུན་གཞི་དེ་དབང་ཉུས་ལྷན་པའི་ཐེམ་སུ་ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་སཱར་གཏོང་ཐབས་ཞིག་གི་སྤྱབས་འཛུགས་གཉིས་པར་གསོལ་བ་འདེབས་པ་”

བཀའ་བློན།

གོང་གསལ་རང་རེའི་འབྲུག་པའི་མི་ལུངས་ཅན་མ་ བསོད་ནམས་བཟང་མོ་དང་ བདེ་ཆེན་སྤོན་པོ་མ་ པདྨ་མཁའ་འགོ་ ཀུན་བཟང་བཅས་མི་ངོམ་ བཞི་ནས་ མི་རྒྱལ་ལམ་ཐའི་ལེན་པ་གི་རྒྱལ་ས་བཅའ་གོག་དང་ མི་རྒྱལ་ཡིན་པའི་ལེ་ལའི་རྒྱལ་ས་ཇ་ཀར་ཀྱ་གཉིས་ཀྱི་ནང་ སྤྱི་ཚེས་དང་སེམས་ ཁམས་འབྲུག་སྤྱི་ཚེས་ལྷན་ཚོང་འབད་བའི་འབྲེལ་གནད་ལས་ ད་ཆར་ ཁྲིམས་སུང་འགག་པས་འཛིན་བཟུང་འབད་དེ་དོད་མ་ནང་ཡོད་ཅུང་ ཁོང་ ངོམ་བཞི་པོའི་ཚུན་བཤེར་གྱིས་ཁྱོན་དབང་རྒྱལ་གྱི་མོས་འབུལ་ལུ་མི་དེ་ཐད་ མི་ལུངས་ས་ཁྱོན་དབང་རྒྱལ་གྱི་གཞི་ཅན་དང་འབྲེལ་། active personality/Nationality jurisdiction ་ འབྲུག་པའི་མི་ལུངས་ཚུ་གིས་ ཉེས་ལས་ཀྱི་བྱ་སྤྱོད་རྒྱལ་ལམ་གང་དུ་འབབ་ཅུང་ དཔལ་ལྷན་ འབྲུག་པའི་ཁྲིམས་ཀྱི་རིང་ལུགས་ལྷན་ཉེས་བཤེར་འབད་ནི་འདི་ རྒྱལ་ལམ་རང་བཅོན་གྱི་ཐོབ་དབང་ཡིན་མ་མཚན་ རྒྱལ་ལམས་རང་བཅོན་གྱི་ལྷན་



༄། དཔལ་ལྷན་འབྲུག་པའི་ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་སུ།

ROYAL COURT OF JUSTICE

དབང་གི་གཞི་ཙུང་ (doctrine of dual sovereignty) འདི་ཡང་ ཁྲིམས་འགལ་གྱི་ཉེས་ལས་གཅིག་ལུ་ རྒྱལ་ཁབ་ཕྱི་ནང་གཉིས་ལུ་ཉེས་བཤེར་གྱི་ས་ཁྱོན་དབང་ཁྲུལ་ཡོད་པ་ལས་ ཉེས་བཤེར་བསྐྱར་བལྟ་བུ་གཞི་ཙུང་ལུ་ངོས་ལེན་འབད་མ་དགོས་པར་ རྒྱལ་ཁབ་ཕྱི་ནང་གཉིས་ཀྱིས་ཉེས་འཛུགས་བཀའ་ཉེ་ཉེས་ཁྲིམས་སྤྱི་ལོ་འོས་འབབ་ཡོད་པའི་ཁར་ རྒྱལ་ཁབ་གཞན་གྱི་ཁོང་རའི་ཁྲིམས་ལུ་གསལ་ལྟར་ རྩོད་བཤེར་མཛད་ཞིན་མ་ལས་བཙོན་ཁྲིམས་ལོག་རུང་ འབྲུག་གི་ཁྲིམས་ལུ་གསལ་ལྟར་ཡང་བསྐྱར་ཉེས་བཤེར་མཛད་ནི་འཕྲོད་དབང་རྒྱལ་ཁབ་ལུ་ཡོད་པ་ཨིན་ དེ་འབད་མཐའ་ལས་ བོང་འཁོད་མི་ངོ་བོ་བཞི་པོ་སྤྱི་རྒྱལ་ལུ་འབབ་ཡོད་པའི་ཉེས་ལས་འདི་འབྲུག་ལུ་ཡང་ཁྲིམས་འགལ་ཨིན་མ་ལས་ ང་བཅས་རའི་འབྲུག་གི་ཁྲིམས་ལུ་གསལ་ལྟར་ ཉེས་བཤེར་བསྐྱར་བལྟ་བུ་གཞི་ཙུང་ལུ་ངོས་ལེན་མ་འབད་བར་ ཡང་བསྐྱར་ཉེས་བཤེར་མཛད་ནི་འབྲུག་དབང་ཡོད་པ་ལས་བཞེན་ ས་ཁྱོན་དབང་ཁྲུལ་འདི་ འབྲུག་གི་ལྗོངས་ལུ་ཉེས་ལྟོན་ལུ་བཟུང་གི་ཁྲིམས་འདུན་གྱི་ཁྲིམས་འདུན་ཚུ་ལུ་ ཡོད་པའི་དགོངས་དོན་ལྟར་ ཆེ་མཐོ་དང་མངོན་མཐོ་ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་སུ་གཉིས་ལུ་དབྱེ་བཤེར་འབད་ཆོག་པར་འདུག་པའི་ནང་གསལ་ ཐོག་མའི་ས་ཁྱོན་དབང་ཁྲུལ་འདི་ཆེ་མཐོ་ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་སུ་ལུ་ཨིན་མི་དེ་ཡང་ རང་བཞིན་གྱི་ཁྲིམས་དང་འབྲེལ་ མངོན་མཐོ་ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་སུ་འདི་མཐོ་གཞུགས་ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་སུ་སྤོང་བཞག་དགོ་པ་དང་འབྲེལ་ ཉེས་འཛུགས་འདི་ངོས་ལེན་མཛད་ཞིན་མ་ལས་ རུས་རན་སྤྱི་གསལ་མ་ལུ་བཏོག་བའི་རུས་ལུ་ མི་མེར་རེ་གཉིས་ཀྱིས་དཔལ་འབྱོར་གྱི་ཆེད་དུ་དམིགས་ཉེ་ཆོང་འབྲེལ་ཉེས་ལས་ཀྱིས་ ཆོས་ལྷན་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་དབུ་འཕང་སྐད་པའི་གནད་ལུ་འཇུག་སྤྱོད་ཞིན་མ་ལས་ དབྱེ་ཞིབ་མཐེལ་ཕྱིན་འབད་དེ་ཉེས་ཁྲིམས་ཡངས་མཐོང་སྤྱི་དགོངས་མཛད་ རྒྱ་ཕྱི་ལུ་སྤྱི་གསལ་གསལ་གྱི་ལུ་ལུ་མཐོ་གཞུགས་ལས་ལྷོག་སྤོང་འབྲེལ་མཐོ་གསལ་འབད་ནི་དང་ ཉེས་འབྲེལ་པ་ཁོང་མི་ངོ་བོ་ལའི་ལམ་ ཡིག་ལག་དེབ་འདི་བཀག་ཆ་འབད་དགོ་པ་འདུག་པར་ རྒྱ་བའི་གནད་སྤྱོད་ཀྱི་དོན་ཚུ་ ༣༢ ཀྱི་ པའི་དགོངས་དོན་བཞིན་མཛུགས་འབྲེལ་འབྲུག་དགོངས་བཅས་ རང་ལུ་གསལ་གནམ་ལོ་མེ་སྤོང་ལུ་བཏུན་པ་སྤོང་ཉེར་དགའ་ སྤྱི་ཚུས་ ༣༡.༤.༢༠༡༦ ལུ་མངོན་མཐོ་ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་སུ།



Handwritten signature of the presiding judge.

ཆེ་མཐོ་དབང་ལྷན་ཀྱི་
འབྲུག་གི་ཁྲིམས་སྤྱི་ལོ་འོས་

དཔལ་ལྷན་འབྲུག་པའི་དང་ཁྲིམས་ལྷན་སྤྱི་
མངོན་མཐོ་ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་སུ།

འདྲ།

- ༡ དག་ཤོས་རྒྱལ་གཅིམ་མཚོག་གི་སྤྱན་སྤྱོད་དུ།
- ༢ རྩོད་དོན་ཡོངས་ཁྲུལ་གྱི་དག་ཤོས་མཚོག་ལ།
- ༣ རྫོང་ཁག་དང་རྒྱུང་ཁག་ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་ཡོངས་ལ།